BOLETIM INFORMATIVO DE TOYOAKE, EDIÇÃO EM PORTUGUÊS

とよあけ 広報とよあけ（ポルトガル語版）

01 de Maio de 2025 Ed.240

毎月市民向けに発行している「広報とよあけ」の中の記事など、外国籍のかたにお知らせしたいことを翻訳して毎月発行しています

Discagem exclusiva para estrangeiros TEL 0562－85－1031

Abertura do 17º Intercâmbio Internacional Esportivo do Tira

（「第１７回 TIRA 国際スポーツ交流会）

“Que tal juntos praticarmos esporte ！”

Vamos nos divertir e ao mesmo tempo fazer intercâmbio, praticando esportes junto com os cidadãos de Toyoake e os cidadãos de outras nacionalidades.

【Dia e horário】25/Maio (domingo)　de 9h00 até 12h30

【Local】 Arena do Ginásio de Esportes do Bem Estar Geral de Toyoake , 2°. Andar (*Toyoake shi Fukushi Taikukan*)

【Modalidades】 Temos a previsão para um jogo semelhante ao volei mas com bola plástica de ar, Botcha, Curlling (semelhante ao curling praticado no gelo), etc. Teremos o Cantinho das brincadeiras (para crianças menores). Estaremos esperando a sua participação.

【Participantes】 Qualquer pessoa

【Taxa de participação】 gratuita　**【Inscrição】** Não é necessário

【O que levar】 Um calçado a parte (tênis) para entrar no ginásio de esportes e roupas apropriadas para prática de esportes

■**Informações:** Associação Internacional de Intercâmbio de Toyoake　Tel:(0562)92-4649

Dias úteis das 9h00 às 15h30 (fechado na quarta-feira e feriados nacionais)

◆Impostos deste mês（税金納期限）

Divisão de Administração de Crédito - Setor de Imposto

Vencimento: 02 de Junho (Segunda-feira)	
Imposto sobre Veiculos Automotores Leves (*keijidoushazei*)	**Parcela única**

※Solicitamos aos contribuintes sujeitos a débito em conta que verifiquem o seu saldo até um dia antes do prazo de pagamento. Aqueles que querem cancelar o sistema de débito em conta, favor comunicar a prefeitura – Divisão de Administração de Crédito até o dia 20/Maio(ter).

◆Consulta gratuita para estrangeiros

（外国人関係手続き無料相談）

Associação de Intercâmbio Internacional de Toyoake
TEL: 0562-92-4649

Para o público-alvo de estrangeiros temos consulta com o escrivão administrativo

1、Sobre casamento de estrangeiro, trabalho para estrangeiro, e o que é necessário para o visto de trabalho
2、Visto permanente (renovação do visto, qualificação do status do visto, visto permanente)
3、Trâmites de naturalização (como obter o registro civil–koseki touhon)
4、Trâmites pessoais (casamento internacional e adoção), entre outros.

Pedimos que informe as pessoas com dificuldades para efetuar trâmites complicados.

【Quando】 dia 18/Maio/2025 (domingo) / dia 20/Julho/2025(domingo) e dia 21/Setembro/2025(domingo)

【Local】 Sede do Sogo Fukushi Kaikan (Serviço Social Geral) 1º andar- sala de consulta das 13h00 às 16h00.

【Público-alvo】 Cidadãos que residam ou trabalham em Toyoake ※Não importa a nacionalidade

【Inscrição】 Ligar na Associação de Intercâmbio Internacional de Toyoake (necessário reserva)

※Dias úteis das 9h00 às 15h30 (fechado na quarta-feira e feriados nacionais)

Dentro do Boletim Informativo de Toyoake publicado mensalmente aos cidadãos, são selecionados, traduzidos e publicados assuntos que desejamos informar também aos estrangeiros.

Os serviços atendidos por reservas, devem ser marcados com antecedência diretamente no balcão ou pelo telefone.
Divisão de Suporte a Criação de Criança - Setor de Pais e Filhos Saudáveis

Exames de Saúde para Crianças （乳幼児健診）Local: Centro de Saúde *(Hoken Center)*

Nome do exame	Atendimento	Para crianças nascidas em	Data	Local	Obsevações
Exames para crianças de 3 meses	Informaremos na orientação individual	Janeiro/2025	07/Maio (quarta-feira)	Hoken Center	＊ Será enviado ao público-alvo um aviso de orientação individual com detalhes da data e horário do exame médico.Verifique o seu conteúdo, e leve o questionário já preenchido nos itens necessários.
		Fevereiro/2025	11/Junho (quarta-feira)		
Exames para crianças de 1 ano e 6 meses		Outubro/2023	08/Maio (quinta-feira)		
		Novembro/2023	04/Junho (quarta-feira)		
Exames de Saúde Odontológico para crianças de 2 anos e 3 meses		Janeiro/2023	13/Maio (terça-feira)		
		Fevereiro/2023	10/Junho (terça-feira)		
Exames para crianças de 3 anos		Abril/2022	09/Maio (sexta-feira)		
			14/Maio (quarta-feira)		
		Maio/2022	03/Junho (terça -feira)		
			05/Junho (quinta-feira)		

★Poderá haver casos em que não será possível o envio do comunicado devido às mudanças recentes para a cidade. Caso faltando1 semana para o exame e não tenha recebido o comunicado, por favor entrar em contato com a Divisão de Suporte a Criação de Criança – Setor de Pais e Filhos Saudáveis.

☆Vacinas preventivas para crianças （子どもの予防接種）

Todas as vacinas preventivas para crianças (Rota vírus, Hib, Pneumonia Bacteriana Infantil PVC7, Hepatite B, Quadrivalente, Vacina combinada de 5 tipos, BCG, Rubéola e Sarampo (MR), Catapora, Encefalite Japonesa, Dupla Combinação, Papiloma Vírus e outras vacinas voluntárias), podem ser recebidas nas clínicas da Cidade de Toyoake que realizam vacinações. Deixe as vacinações em dia, tomando cuidado para não se enganar em relação à idade da criança e a periodicidade de cada vacina.

Brincadeiras 遊び（子育て支援センター・親子で遊びましょう）

Divisão de Suporte a Criação de Criança - Setor de Pais e Filhos Saudáveis

★ Centro de Apoio à Criação de Filhos (Kosodate Shien Senta)

※Verificar o horário de atendimento pela homepage da cidade

Pais com crianças em idade pré-escolar podem usufruir livremente. Por favor venham brincar conosco na sala

【Takenoko】Atendimento: de Segunda-feira à Sábado (Exceto feriados) das 9h00 às 16h00

★ Vamos interagir com pais e filhos (Participação livre)

Há casos que podem ocorrer alterações no itinerário, então pedimos que, consulte cada instituição infantil

Local	Dia(s)	Diversos
Em cada instituição infantil	Entrar em contato com cada instituição infantil	Brincaremos com pais e filhos

Consulta （育児相談）

(Suporte de Reservas de Toyoake)

★Consulta sobre educação ※ Necessita reserva antecipado até o dia anterior

Faça a reserva pelo método QR CODE (Suporte de Reservas de Toyoake)

Contato: Divisão de Suporte a Criação de Criança – Setor de Pais e Filhos Saudáveis.

Local	Datas	Horário	Conteúdo
Hoken Center	21(qua) e 28(qua)	Das 10h00 às 11h00	Enquanto pesamos e medimos a altura, fazemos uma consulta sobre desenvolvimento junto com a assistênte da saúde e nutricionista. Por favor trazer a caderneta materno infantil (Boshi Techou), toalha de banho, fraldas, etc

Dentro do Boletim Informativo de Toyoake publicado mensalmente aos cidadãos, são selecionados, traduzidos e publicados assuntos que desejamos informar também aos estrangeiros.

Discagem exclusiva para estrangeiros TEL 0562-85-1031

◆Sistema de subsídio para a vacina preventiva contra rubéola para as mulheres adultas do ano fiscal 2025 (Reiwa 7)

（令和７年度大人の女性の風しん予防接種助成制度 - 任意予防接種）

Contato: Divisão de Promoção de Saúde – Setor de Prevenção de Contágio

【Vacina alvo do subsídio】 Vacina contra Rubéola ou Vacina MR (vacinação combinada de Rubéola e Sarampo)

【Público alvo do subsídio】 Pessoas que se enquadram em todos os itens de ①～③ abaixo.

①Mulher que deseja engravidar que anteriormente nunca teve experiência de parto e que reside em Toyoake.
②Pessoa que não tenha tomado a vacina contra rubéola e não tenha história pregressa de rubéola
③Pessoa que fez o exame de anticorpo contra rubéola depois do dia 1 de Abril de 2025 e foi confirmado que o anticorpo é insuficiente.

【Valor do subsídio】O valor do subsídio cobre a metade da despesa da vacina (sendo o máximo de 5 mil ienes). Porém, para as pessoas que estão recebendo o subsídio a subsistência a vida (seikatsu hogo) é coberto o valor total. O valor da vacina difere em cada clínica.

【Período do subsídio do exame de anticorpos e da solicitação do subsídio da vacinação】
Do dia 1/Abril/2025(Terça-feira) até dia 31/Março/2026 (Terça-feira)

【Item importante ao tomar a vacina】 Ao tomar a vacina, para evitar que influencie o feto, evite engravidar 1 mês antes e 2 meses depois de aplicar a vacina.

◆Atividade de medidas adicionais contra a Rubeóla (vacinação de rotina)

（風しん追加的対策事業（定期予防接種））

Contato: Divisão de Promoção de Saúde – Setor de Prevenção de Contágio

Esta atividade estava previsto para encerrar em 31/Março/2025, mas devido a escassez da vacina MR em algumas regiões, como medida de alívio, o período de vacinação será estendido. Não enviaremos o cupom individualmente mas a vacina MR só estará disponível para aqueles que até o dia 31/Março/2025 fizerem o teste de anticorpos contra rubéola.

Aqueles que desejam aplicar a vacina, entre em contato antecipado com a prefeitura na Divisão de Promoção de Saúde para receber informação sobre o procedimento.

Período da vacinação: até dia 31/Março/2027

Elegíveis: No dia da vacinação terá que ter o endereço na cidade e se enquadrar em todos os itens de ①～③.

① Sexo masculino que nasceram entre 02/Abril/1962 até dia 01/Abril/1979.
② Pessoa que fez o exame deanticorpos contra rubéola até o dia 31/Março/2025 e foi confirmado que a taxa de anticorpos é insuficiente.
③ Pessoas que não puderam aplicar a vacina combinada de Rubéola e Sarampo (MR) devido a distribuição instável da vacina.

◆Atividade de apoio para responsáveis de alunos(as) que se recusam a ir para a escola

（不登校児童生徒保護者支援事業）

Contato: Divisão de Ensino Escolar

Para os responsáveis de alunos(as) que estão com problemas devido as razões como recusa escolar, atraso de desenvolvimento, etc., oferecemos um espaço onde pessoas com experiência em criação de filhos podem orientar casualmente sobre suas preocupações.

●Sala de consulta educacional **Quando:** Na terceira quarta-feira de todos os meses
Horário: ①A partir das 9h ②A partir das 10h ③A partir das 11h
Local: Sala de Conselho Educaional da Prefeitura 3 andar do prédio novo
Elegíveis: Responsáveis de alunos(as) menores de 18 anos que moram na cidade e que estão com problemas de recusa escolar, etc. **Inscrição:** Formulário pelo Código QR
Diversos: [Empresa Contratada] Associação de Pais Pastel.

Dentro do Boletim Informativo de Toyoake publicado mensalmente aos cidadãos, são selecionados, traduzidos e publicados assuntos que desejamos informar também aos estrangeiros.

◆Realizaremos o Festival de Verão de Toyoake 2025

（2025 豊明夏まつり）

【Quando】 Dia 02/Agosto (Sábado) e Dia 03/Agosto (Domingo) das 16H00 às 21H00

【Lançamento de fogos de artifícios】 Será dia 03/Agosto (Domingo) a partir das 20H00

【Local】 No Centro Cultural (Bunka Kaikan) e no estacionamento

Festival da Antiga Batalha de Okehazama

（桶狭間古戦場まつり）

Realizaremos o festival de Toyoake nos dias

07 de Junho(sábado) e 08 de Junho(domingo)

O festival será das 9h00 às 16h00

Dia 7 de Junho (Sáb) → Não terá evento ●mas no local Shiseki Sennizuka terá o memorial do guerreiro ●e no local Shiseki Okehazama Kosenjo Densetsuchi será contando a história do campo de batalha de Okehazama com voluntários de Toyoake Okehazama.

Dia 8 de Junho (Dom) → ●No local Shiseki Okehazama Kosenjo Densetsuchi das 9h00 às 16h00 será contando a história e curso do campo de batalha de Okehazama com voluntários de Toyoake Okehazama.

●No estacionamento do Koutokuin das 9h00 às 16h00 terá apresentações de entretenimento, vendas de produtos, praça de alimentação, etc.

●O cortejo dos guerreiros será das 14h30 às 15h00.

●E a encenação da batalha de Okehazama entre 15h20 ás 15h50.

●Das 9h00 às 16h00 também terá estante de expositores da cidade de Shinshiro e Nagakute.

●No parque do castelo Kutsukake (Kutsukake Joushi Kouen) das 9h00 às 11h20, terá apresentação de disparo de armas de fogo, malabarista, demonstração de tambor taiko, experiência com equitação, distribuição através de arremesso de pão (panmaki) e banda musical com os alunos do ensino médio Toyoake.

Não há estacionamento no local, pedimos que utilize os meios de transporte público.

Para maiores detalhes verifique o Código QR da homepage da Associação de Turismo de Toyoake

Patrocínio e Contato: Secretaria da Comissão Executiva do Festival da Antiga Batalha de Okehazama
(anexo da Divisão de Fomento ao Comércio e Indústria)

Discagem exclusiva para estrangeiros

TEL **0562-85-1031**

Das 8h30 às 17h15

Informações multilíngues da cidade de Toyoake

@ToyoakeCity.MultilingualInformation

Através do smartphone e computador é possível ler o Boletim Informativo em línguas estrangeiras.

URL：https://www.city.toyoake.lg.jp/4669.htm

Divisão da Sociedade Inclusiva - Prefeitura de Toyoake
〒470-1195 Toyoakeshi Shinndenchou Komochimatsu1-1
TEL:0562-92-8306 URL:htts://www.city.toyoake.lg.jp

Dentro do Boletim Informativo de Toyoake publicado mensalmente aos cidadãos, são selecionados, traduzidos e publicados assuntos que desejamos informar também aos estrangeiros.